

E188 - Awakening

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:10] ---

Hey.

[01:14] ---

Who the hell are you?

[01:19] ---

I'm surprised you survived that.

[01:23] ---

I thought you died for sure.

[01:27] ---

Come on! What's with that scary look?!

[01:31] ---

We both survived that ordeal, we're allies.

[01:34] ---

You were there too?!

[01:36] ---

Yeah, not too long ago.

[01:38] ---

What did they do to me?!

[01:41] ---

Who cares?

[01:44] ---

What's important is that we survived,
and we were chosen.

[01:50] ---

Even though I lost my arm because of that,

[01:54] ---

they made me a new one.

[02:04] ---

Hey!

[02:06] ---

Nothing happened to your body?

[02:09] ---

I see...

[02:10] ---

I heard that something usually

goes wrong even if you survive.

[02:14] ---

I bet everyone from the Kara
must be surprised.

[02:17] ---

The Kara?

[02:18] ---

What? You don't even know
the name of the organization?

[02:22] ---

Well, whatever. Come with me.

[02:25] ---

If you obey me,
I'll teach you all sorts of stuff.

[02:31] ---

What's the matter?

[02:37] ---

I'm not coming with you.

[02:38] ---

Huh?!

[02:39] ---

I want to get out of here.

[02:41] ---

Show me where the exit is—

[02:43] ---

The hell are you talking about?

[02:51] ---

What's up?

[02:58] ---

That damn Garo's always so reckless.

[03:05] ---

This is what I get for looking after you?

[03:07] ---

You need to learn how to accept kindness.

[03:10] ---

Or is there something else?

[03:12] ---

You got family waiting for you out there?

[03:14] ---

I'm alone...

[03:17] ---

I have no family!

[03:19] ---

Then there's no reason for you to run away.

[03:23] ---

Kara is great.

[03:25] ---

If we team up with them,
[03:27] ---
we can get incredible power...
[03:29] ---
Like this!
[03:31] ---
I don't want to...
[03:33] ---
I'm... getting out of here.
[03:36] ---
I don't need... allies!
[03:39] ---
How can you say you don't need anything
[03:41] ---
when you don't have anything?!
[03:43] ---
You're crazy, you hollow bastard!
[03:47] ---
You need to be educated.
[03:49] ---
Let me teach you some physical discipline!
[03:56] ---
I'm not gonna kill you.
[03:57] ---
I'm just gonna hurt you so bad
that you'll wish you were dead!
[04:01] ---
What the hell is Garo doing?
[04:03] ---
His body still hasn't stabilized
from the treatment!
[04:06] ---
Gimme a break!
[04:07] ---
Wait, just watch.
[04:32] ---
My chin!
[04:34] ---
My chin!
[04:37] ---
It's complete!
[04:39] ---
The world will kneel before the Kara!
SIGN 1\fad(250,500)\pos(549,268)}Awakening*
[06:41] ---
Is it good, Jigen?
[06:43] ---

I'm surprised you have an appetite.

[06:49] ---

What's wrong, Delta?

[06:51] ---

Are you dieting or something?

[06:54] ---

Don't worry about such things.

[06:55] ---

You're just as beautiful as ever.

[06:57] ---

Cut the lame jokes.

[07:00] ---

After what happened,
nothing I eat has any flavor.

[07:03] ---

I'm too concerned about our precious Vessel.

[07:07] ---

That Koji...

[07:09] ---

What's taking him so long?

[07:14] ---

Koji Kashin is adept.

[07:16] ---

He's skilled, as well as intelligent.

[07:19] ---

And above all, he's committed to the mission.

[07:22] ---

He would never abandon a mission midway.

[07:27] ---

However, he's also quite unpredictable.

[07:30] ---

Something might have happened
that's triggered his curiosity.

[07:45] ---

I'm having trouble imagining
anything intriguing enough

[07:48] ---

to make him put off recovering the Vessel.

[07:51] ---

What do you think it could be?

[07:55] ---

Relax.

[07:57] ---

I'm not done eating.

[08:11] ---

The Vessel will eventually return to us.

[08:14] ---

It's just not possible for it
to escape from me.

[08:20] ---

Don't give me that scary look.

[08:23] ---

I don't mind if you want to go there
to see for yourself...

[08:27] ---

if that will help put your mind at ease.

[08:31] ---

Oh, I can?

[08:33] ---

In that case, I'll take you up on that offer.

[08:36] ---

However, this is still Koji's mission.

[08:41] ---

You are to follow his lead, fundamentally...

[08:45] ---

If there are any further issues,
report back to me.

[08:49] ---

Understood.

[08:51] ---

Thank you, Jigen.

[08:52] ---

Enjoy the rest of your meal.

[09:06] ---

I'm going to find out what
Koji Kashin is thinking.

[09:16] ---

So simple-minded.

[09:21] ---

Are you sure about letting Delta go?

[09:24] ---

It doesn't matter.

[09:26] ---

It makes it difficult when
people are moving freely.

[09:29] ---

I have plans I need to stick to, here...

[09:31] ---

Like I said, it doesn't matter.

[09:37] ---

Don't let anyone near me for a while.

[09:39] ---

Understood.

[10:26] ---

Garou?

[10:27] ---

Delta, that you?

[10:29] ---

What a surprise.

I never expected you to come here.

[10:34] ---

We're heading to the Land of Fire.

[10:37] ---

The Land of Fire?

[10:39] ---

That's right.

[10:40] ---

Depending on the situation,
we're bringing back the Vessel.

[10:43] ---

The Vessel?

[10:45] ---

That hollow bastard?

[10:49] ---

I'm sure you understand,
but be gentle with him.

[10:53] ---

Okay, no problem.

[11:03] ---

How fun!

[11:20] ---

Someone's on the ground!

[11:22] ---

There's a Puppet next to him.

[11:25] ---

Is he the one who wrecked those Puppets?

[11:29] ---

Based on Chamaru's reaction,
he's still alive.

[11:34] ---

We don't know if he's friend or foe.

[11:37] ---

But we might be able to get some intel
on the airship or Kara from him.

[11:41] ---

There's also a possibility
that this is a trap.

[11:43] ---

This is not the time to be
saying things like that!

[11:45] ---

He's passed out from his injuries!

[11:48] ---

Hold on, Boruto!

[11:56] ---

He must have really exhausted himself.

[11:58] ---

He's out cold,

[12:00] ---

but none of his injuries
are more than just scratches.

[12:03] ---

No broken bones, either.

[12:05] ---

More importantly,
what's of concern is this...

[12:14] ---

Is it the same mark as Boruto's?

[12:16] ---

Seems like it.

[12:23] ---

Who... is he?

[12:27] ---

Did these Puppets pursue him
all the way here?

[12:31] ---

Because I find it hard to believe that
he took them down all by himself.

[12:40] ---

Boruto!

[12:45] ---

He's in pain too?

[12:48] ---

Just like me?

[13:07] ---

Once you give him up,

[13:08] ---

you'll never get your son back.

[13:15] ---

Do you understand?

[13:40] ---

From this moment on...

[13:44] ---

I am your father, Kawaki.

[14:09] ---

There's nothing to be afraid of.

[14:12] ---

Now... come with me.

[14:22] ---

He's waking up!

[14:25] ---

D-Don't!

[14:28] ---

Don't!

[14:31] ---

Everyone, get away from him!

[14:33] ---

Huh?

[14:33] ---

Right now! Hurry!

[14:37] ---

Don't...

[14:39] ---

...touch me!

[15:37] ---

W-What's going on?

[15:42] ---

Hey, it seems he really was the one who took down the Puppets.

[15:50] ---

Who the hell are you all?

[15:53] ---

Trackers from Kara?

[15:55] ---

Trackers? No, we're-!

[15:58] ---

Boruto, wait!

[16:00] ---

Sorry. I'm Konohamaru Sarutobi.

[16:04] ---

A shinobi from the Land of Fire,
from the Village Hidden in the Leaves.

[16:24] ---

You're always so expressive, Koji.

[16:27] ---

You look annoyed that I'm here.

[16:30] ---

I'm so offended!

[16:33] ---

Always a pleasure, Delta.

[16:35] ---

Though, I don't recall inviting you here.

[16:37] ---

Just so you know,
I have Jigen's permission.

[16:41] ---

I came to see what could
be taking you so long.

[16:46] ---

I'm disappointed you have
so little trust in me.

[16:49] ---

That aside, why is Kawaki awake?

[16:52] ---

Why are you just standing back and
watching this situation unfold?!

[16:56] ---

What happened to that Outer, Ao?

[16:59] ---

Ao's dead.

[17:01] ---

He's dead?

[17:03] ---

Then isn't that all the more reason
to go out there?

[17:09] ---

If you're not going to make a move,

[17:11] ---

then I'll help you out.

[17:14] ---

You brought an Outer with you?

[17:16] ---

Yeah. I summoned Garo.

[17:19] ---

Just consider me a spectator.

[17:22] ---

Good grief. That simpleton?

[17:31] ---

What do Leaf shinobi want with me?

[17:34] ---

We have no intention of harming you.

[17:38] ---

We came across this location in the course of

[17:40] ---

investigating the crash of
an airship within our borders.

[17:44] ---

We just want to know what's going on.

[17:46] ---

Could you tell us?

[17:48] ---

And on what basis should I trust you?

[17:52] ---

Could you just leave me alone?

[17:55] ---

Sorry, but we can't do that.

[17:59] ---

Protocol dictates that
we take you into custody.

[18:02] ---

By force, if necessary.

[18:06] ---

Fine, I've heard enough.

[18:08] ---

Looks like you want to die.

[18:11] ---

Hold on a minute!

[18:13] ---

Huh?

[18:15] ---

You know what this is, don't you?

[18:17] ---

You have one on your left hand too, right?

[18:24] ---

That's a-!

[18:25] ---

Hold on!

[18:26] ---

What's going on here?!

[18:31] ---

Karma!

[18:34] ---

Why...?

[18:36] ---

Why do you have one?

[18:38] ---

Karma?

[18:40] ---

This thing's called a Karma?

[18:45] ---

Why does that kid... have a Karma?

[18:48] ---

Two Karmas...

[18:51] ---

Now then, what's going to happen?

[18:57] ---

What the hell is this thing?

[19:02] ---

You *were* messing with me!

[19:03] ---

You really are trackers from Kara!

[19:05] ---

No, you got that wrong!

[19:07] ---

Please, just calm down and hear us out!

[19:10] ---

Right now, I don't care who you are.

[19:13] ---

If you want to come at me, then do it.

[19:15] ---

I'll beat you at your own game!

[19:19] ---

What's that?!

[19:27] ---

Sorry to interrupt!

[19:31] ---

But I need to retrieve our precious Vessel!

[19:37] ---

What the hell is that?!

[19:39] ---

One thing after another...

What's going on?!

[19:41] ---

Garo, it's you!

[19:44] ---

So, you Leaf shinobi have already made contact with the Vessel, huh?

[19:50] ---

Looks like that geezer Ao messed up, huh?

[19:54] ---

He's making us Outers look bad!

[19:57] ---

Well, whatever.

[19:58] ---

Thanks to him, I now have a chance to shine.

[20:02] ---

If I capture you and take you back,

[20:05] ---

I'll be promoted to an Inner!

[20:07] ---

That buffoon.

[20:09] ---

Flapping his loose lips!

[20:12] ---

The Vessel?

[20:14] ---

They seem to be talking

[20:15] ---

about the airship's cargo
that Ao was looking for.

[20:18] ---

Also, all this mention of
Outers and Inners...

[20:21] ---

These guys are...

[20:23] ---

Don't treat me like an object, you pig!

[20:27] ---

Don't get so riled up, you hollow bastard!

[20:31] ---

Be good and I'll take you back,
real nice and gentle!

[20:36] ---

Take him back?

[20:38] ---

Don't tell me, the Vessel is—?!

[20:41] ---

Yeah.

[20:42] ---

Situation aside,
it seems the Kara's target...

[20:47] ---

"The Vessel," is this young man.

[20:54] ---

You've got to be kidding me.

[20:56] ---

This time, you'll lose much
more than just your chin!

[21:00] ---

Oh, don't worry.

[21:01] ---

I haven't forgotten that you took my chin.

[21:05] ---

I'm not gonna kill you.

[21:07] ---

I'm just gonna hurt you so bad,
that you'll wish you were dead!

[21:18] ---

He's fast!

[21:30] ---

You're pretty weak right now.

[21:34] ---

Looks like this job is gonna

be a piece of cake.

[21:37] ---

Today, I'm gonna smash your jaw!

[21:41] ---

Don't make me laugh.

[21:44] ---

Think of it as a head start, 'cuz you're gonna need all the help you can get.

[23:26] ---

The situation's gotten way too complicated.

[23:29] ---

Do not make any careless moves right now!

[23:30] ---

What are you saying?!

[23:32] ---

It's possible he'll get taken away!

[23:34] ---

The mission level has increased to an S-rank!

[23:37] ---

It's much too dangerous!

[23:38] ---

My top priority right now is to protect all of you!

[23:42] ---

Next time on Boruto:
Naruto Next Generations:

SIGN RESONANCE

[23:45] ---

"Resonance"

[23:46] ---

Damn it!

[23:47] ---

Are you saying the only thing we can do is stand back and watch?!

Revision #1

Created 2024-02-13 04:57:19 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:57:20 UTC by whimsee